

利未记第十二章译文对照

和合本利 12:1 耶和華對摩西說：

拼音版利 12:1 Yēhéhuá duì Móxī shuō,

吕振中利 12:1 永恒主告诉摩西说：

新译本利 12:1 耶和華對摩西說：

现代译利 12:1 上主吩咐摩西

当代译利 12:1 主吩咐摩西去对以色列人说：“倘若一个妇人产下男婴，她在七天之内是不洁净的，正如她在经期之内是不洁净的一样。

思高本利 12:1 上主训示梅瑟说：

文理本利 12:1 耶和華諭摩西曰、

修订本利 12:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英利 12:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英利 12:1 The LORD said to Moses,

和合本利 12:2 “你曉諭以色列人說：‘若有婦人懷孕生男孩，她就不潔淨七天，像在月經污穢的日子不潔淨一樣。

拼音版利 12:2 Nǐ xiǎoyù Yǐsèliè rén shuō, ruò yǒu fùrén huáiyùn shēng nánhái, tā jiù bù jiéjìng qī tiān, xiàng zài yuè jīng wūhuì de rìzi bù jiéjìng yíyàng.

吕振中利 12:2 「你要告诉以色列人说：若有妇人怀胎，生了男孩子，她就不洁净七天，像在月经污秽（或译：隔离）之日不洁净一样。

新译本利 12:2 “你要告诉以色列人：如果有妇人怀孕，生了男孩，她就不洁净七天，好像患病污秽的日子不洁净一样。

现代译利 12:2 向以色列人颁布下面的条例。产妇若生了男婴，产后的七天，她在礼仪上是不洁净的，跟月经期间一样不洁净。

当代译利 12:2 主吩咐摩西去对以色列人说：“倘若一个妇人产下男婴，她在七天之内是不洁净的，正如她在经期之内是不洁净的一样。

思高本利 12:2 「你告诉以色列子民说：若一妇人分娩，生一男孩，七天之久，她是不洁的；她不洁有如经期不洁一样。

文理本利 12:2 告以色列族云、妇怀妊生男、必蒙不洁、历至七日、如癸水行时之不洁然、

修订本利 12:2"你要吩咐以色列人说：妇人若怀孕生男孩，就不洁净七天，像在月经污秽的期间不洁净一样。

KJV 英利 12:2Speak unto the children of Israel, saying, If a woman have conceived seed, and born a man child: then she shall be unclean seven days; according to the days of the separation for her infirmity shall she be unclean.

NIV 英利 12:2"Say to the Israelites: 'A woman who becomes pregnant and gives birth to a son will be ceremonially unclean for seven days, just as she is unclean during her monthly period.'

和合本利 12:3 第八天要给婴孩行割礼。

拼音版利 12:3 Dì bā tiān, yào gei yīnghái xíng gēlǐ.

吕振中利 12:3 第八天婴儿包皮的肉要受割礼。

新译本利 12:3 第八天男婴要受割礼。

现代译利 12:3 第八天男婴必须受割礼。

当代译利 12:3 到了第八天，必须为婴儿行割礼（割掉包皮）。

思高本利 12:3 第八天，应给孩子割损。

文理本利 12:3 八日、必为其子行割、

修订本利 12:3 第八天，要给婴孩行割礼。

KJV 英利 12:3And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

NIV 英利 12:3On the eighth day the boy is to be circumcised.

和合本利 12:4 妇人在产血不洁之中，要家居三十三天。她洁净的日子未滿，不可摸圣物，也不可进入圣所。

拼音版利 12:4 Fùrén zài chǎn xuè bù jié zhī zhōng, yào jiā jū sān shí sān tiān. tā jiéjìng de rì zǐ wèi mǎn, bùkě mó shèngwù, yě bùkě jìnrù shèng suǒ.

吕振中利 12:4 妇人在产血洁净的过程中要住在家里三十三天；洁净的日子未滿以前、她不可触着什么圣物，也不可进入圣所。

新译本利 12:4 妇人洁净产血的时期要住在家三十三天；得洁净的日子未滿之前，她不可触摸任何圣物，也不可进入圣洁的地方。

现代译利 12:4 接着，产妇要再等叁十叁天，到流血停止才洁净。在这段期间，在完成洁净的礼以前，她不可摸任何圣物，也不可进入圣所。

当代译利 12:4 此外，因为她的产血是不洁净的，所以在叁十叁天之内，她不可触摸任何圣洁之物，也不可进入圣所，直等到她洁净的日子满了为止。

思高本利 12:4 此外，她还要守度叁十叁天的洁血期。在未满取洁的日期以前，不可接触任何圣物，不可走近圣所。

文理本利 12:4 洗涤其血、三十三日乃洁、斯日未盈、不可扞圣物、不可入圣所、

修订本利 12:4 妇人产后流血的洁净，要家居三十三天。她洁净的日子未满，不可摸圣物，也不可进入圣所。

KJV 英利 12:4 And she shall then continue in the blood of her purifying three and thirty days; she shall touch no hallowed thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

NIV 英利 12:4 Then the woman must wait thirty-three days to be purified from her bleeding. She must not touch anything sacred or go to the sanctuary until the days of her purification are over.

和合本利 12:5 她若生女孩，就不洁净两个七天，像污秽的时候一样，要在产血不洁之中，家居六十六天。

拼音版利 12:5 Tā ruò shēng nǚhái, jiù bù jiéjìng liǎng gè qī tiān, xiàng wūhuì de shíhou yíyàng, yào zài chǎn xuè bù jié zhī zhōng, jiā jū liù shí liù tiān.

吕振中利 12:5 她若生了女孩子，就不洁净两个七天，像她月经污秽（或译：隔离）时一样；但当产血洁争的过程中、却要住在家里六十六天。

新译本利 12:5 如果她生了女孩，就不洁净十四天，像月经污秽的日子一样；妇人洁净产血的时期，要住在家里六十六天。

现代译利 12:5 产妇若生了女婴，产后的十四天，她在礼仪上是不洁净的，跟月经期间一样不洁净。她要再等六十六天，到流血停止才洁净。

当代译利 12:5 倘若产下的是女婴，产妇要成为不洁十四天，就像在经期之内一样；她还要为产血不洁净的缘故，住在家里六十六天。

思高本利 12:5 若生一女孩，两星期是不洁的，有如经期一样。此外，还要守度六十六天的洁血期。

文理本利 12:5 若生女子、必二七日蒙不洁、如癸水行时之不洁然、洗涤其血、六十六日乃洁、

修订本利 12:5 她若生女孩，就不洁净两个七天，像经期中一样。她产后流血的洁净，要家居六十六天。

KJV 英利 12:5 But if she bear a maid child, then she shall be unclean two weeks, as in her separation: and she shall continue in the blood of her purifying threescore and six days.

NIV 英利 12:5 If she gives birth to a daughter, for two weeks the woman will be unclean, as during her period. Then she must wait sixty-six days to be purified from her bleeding.

新译本利 12:7 祭司把供物献在耶和华面前，为她赎罪，她的血就洁净了。以上是生育男女的律例。

现代译利 12:7 祭司要替她向上主献祭，替她行洁净礼。这样，她在礼仪上就洁净了。

当代译利 12:7 祭司是在主面前献祭，为她赎罪；她的血源便得洁净了。这是妇人生产的规矩。不论生男生女，都要这样行。

思高本利 12:7 司祭将祭品奉献在上主面前，为她行赎罪礼，她算由流血的状况中洁净了：以上是关于生男或生女的妇人的法律。

文理本利 12:7 祭司献于耶和华、代为赎罪、妇流血蒙不洁、如是始洁、妇生男女、其例若此、

修订本利 12:7 祭司要把这祭物献在耶和华面前，为她赎罪。这样，她就从流血中得洁净了。这是为生男或生女之妇人的条例。

KJV 英利 12:7 Who shall offer it before the LORD, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the law for her that hath born a male or a female.

NIV 英利 12:7 He shall offer them before the LORD to make atonement for her, and then she will be ceremonially clean from her flow of blood. "These are the regulations for the woman who gives birth to a boy or a girl.

和合本利 12:8 她的力量若不够献一只羊羔，她就要取两只斑鸠或是两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。’ ”

拼音版利 12:8 Tā de lì liang ruò bù gòu xiàn yī zhī yáng gāo, tā jiù yào qǔ liǎng zhī bānjiū huò shì liǎng zhī chú gē, yī zhī wèi fánjì, yī zhī wèi shú zuì jì. jìsī yào wèi tā shú zuì, tā jiù jiéjìng le.

吕振中利 12:8 她若手头紧，彀不着献一只小羊，就要取两只斑鸠、或是两只雏鸽，一只作为燔祭，一只作为解罪祭，让祭司为她行除罪礼，她就洁净了。」

新译本利 12:8 她的经济能力若是不够献一只羊羔，她可以拿两只斑鸠，或是两只雏鸽，一只作燔祭，一只作赎罪祭；祭司要为她赎罪，她就洁净了。”

现代译利 12:8 产妇若买不起一只小羊，她可以用两只鸽子或斑鸠代替，一只作烧化祭，另一只作赎罪祭。祭司要替她行洁净礼。这样，她在礼仪上就洁净了。

当代译利 12:8 如果她负担不起一只羊羔，可以用两只斑鸠或两只雏鸽代替，一只献作燔祭，另一只献作赎罪祭。祭司为她赎罪后，她就洁净了。”

思高本利 12:8 但若她的财力不够备办一只羔羊，可带两只斑鸠或两只雏鸽：一只献作全燔祭，一只献作赎罪祭。司祭为他行赎罪礼，她就洁净了。

文理本利 12:8 如其资财不足备羔、则必携· · · 11. 虺· 父· (14) 晃· 芴馈(14) 晃· 曜铎馈 12. 浪敬· · 曜铎 6. 灸私嗜

修订本利 12:8 妇人的能力若不足，无法献一只羔羊，她就要取两只斑鸠或两只雏鸽，一只为燔祭，一只为赎罪祭。祭司要为她赎罪，她就洁净了。"

KJV 英利 12:8And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

NIV 英利 12:8If she cannot afford a lamb, she is to bring two doves or two young pigeons, one for a burnt offering and the other for a sin offering. In this way the priest will make atonement for her, and she will be clean."